

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M3 (HEM-7154-E)

### Read instruction manual ① and ② before use.

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symbols / Symbole / Simboli / Símbolos /  
الرمز / Символы / Semboller

## 1. Inleiding

Bedankt voor de aankoop van de OMRON automatische bovenarmbloeddrukmeter. Deze bloeddrukmeter maakt gebruik van oscillometrische bloeddrukmeting. Dit betekent dat deze meter de beweging van uw bloed door uw arteria brachialis (bovenarmslagader) detecteert en de bewegingen converteert naar een digitale meting.

### 1.1 Veiligheidsinstructies

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over de automatische bovenarmbloeddrukmeter van OMRON. Om de veilige en juiste werking van deze meter te garanderen, verzoeken wij u de veiligheids- en gebruiksaanwijzingen te LEZEN en te BEGRIPPEN. **Wanneer u deze instructies niet begrijpt of als u vragen heeft, raadpleeg dan uw OMRON-winkel of -distributeur alvorens u probeert deze meter te gebruiken. Raadpleeg uw arts voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.**

### 1.2 Beoogd gebruik

Dit apparaat is een digitale meter, die is bedoeld voor het meten van de bloeddruk en hartslag bij volwassen patiënten. Het apparaat detecteert het optreden van onregelmatige hartslagen tijdens de meting en geeft een waarschuwingssignaal bij meetwaarden. Dit apparaat is hoofdzakelijk bedoeld voor algemeen huishoudelijk gebruik.

### 1.3 Ontvangst en inspectie

Haal de meter uit de verpakking en controleer deze op schade. Als de meter is beschadigd, GEBRUIK DEZE DAN NIET en raadpleeg uw OMRON-winkel of distributeur.

## 2. Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees de belangrijke veiligheidsinformatie in deze gebruiksaanwijzing voordat u deze meter gaat gebruiken. Houd u zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing voor uw eigen veiligheid. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. RAADPLEEG UW ARTS voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.

### **A** 2.1 Waarschuwing

**Geef een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel.**

- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET bij baby's, peuters, kinderen of personen die niet in staat zijn hun toestemming daarvoor te verlenen.
- Pas NOOIT medicatie aan op basis van metingen van deze bloeddrukmeter. Neem medicatie zoals voorgeschreven door uw arts. ALLEEN een arts is gekwalificeerd voor een diagnose en behandeling van hoge bloeddruk.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET als de arm is verwond of onder medische behandeling is.
- Breng de armanchet NIET aan rond de arm wanneer er een intraveneus infuus of een bloedtransfusie wordt uitgevoerd.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in ruimten met hoogfrequente chirurgische apparatuur (HF), MRI-apparatuur (Magnetic Resonance Imaging, oftewel beeldvorming door magnetische resonantie) of CT-scanners (Computerized Tomography, oftewel computertomografie). Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in zuurstofrijke omgevingen of in de nabijheid van ontvlambaar gas.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u lijdt aan algemene ritmestoringen, zoals atriale of ventriculaire extrasystolen of atriale fibrillatie, arteriële sclerose, slechte doorbloeding, diabetes, zwangerschap, pre-eclampsie of nierziekten. LET OP dat elk van deze aandoeningen, naast de bewegingen, trillingen of rillingen van de patiënt, de meetresultaten kunnen beïnvloeden.
- Stel NOOIT zelf een diagnose of begin NOOIT zelf een behandeling op basis van uw metingen. Raadpleeg ALTIJD uw arts.
- Houd de luchtslang en de kabel van de netadapter uit de buurt van baby's, peuters en kinderen om verwurging te voorkomen.
- Dit product bevat kleine onderdelen die bij inslikken verstikkingsgevaar kunnen opleveren voor baby's, peuters en kinderen.

### **Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)**

- Gebruik de netadapter NIET als deze bloeddrukmeter of de kabel van de netadapter beschadigd is. Als deze bloeddrukmeter of de kabel beschadigd is, schakel dan de stroom uit en koppel de netadapter onmiddellijk los.

- Steek de stekker van de netadapter in een geschikt stopcontact. NIET gebruiken in een meervoudig stopcontact.
- Steek de netadapter NOOIT met natte handen in het stopcontact en trek deze er ook NOOIT met natte handen uit.
- Haal de netadapter NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren.

## Hantering en gebruik van batterijen

- Bewaar de batterijen op plekken buiten het bereik van baby's, peuters en kinderen.



### 2.2 Let op

**Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.**

- Gebruik deze bloeddrukmeter niet meer en raadpleeg uw arts als u last krijgt van huidirritatie of ongemak.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gaat gebruiken op een arm waar een intraveneuze toegang of behandeling, of een arterioveneuze shunt (A-V) aanwezig is, omdat dit een tijdelijke verstoring van de bloeddorstrooming kan veroorzaken en kan leiden tot letsel.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als bij u een mastectomie is uitgevoerd.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u last hebt van ernstige problemen met de doorstroming van het bloed of aan bloedaandoeningen lijdt, aangezien het opblazen van de manchet tot kneuzingen kan leiden.
- Voer NIET vaker dan nodig is metingen uit omdat anders kneuzingen kunnen optreden door belemmering van de bloedcirculatie.
- Pomp de armanchet ALLEEN op als deze is aangebracht op uw bovenarm.
- Verwijder de armanchet als deze niet begint met ontlichten tijdens een meting.
- Gebruik deze bloeddrukmeter UITSLUITEND voor het meten van de bloeddruk.
- Zorg ervoor dat er tijdens de meting binnen een bereik van 30 cm van deze bloeddrukmeter geen mobiel apparaat aanwezig is of een ander elektrisch apparaat dat elektromagnetische velden afgeeft. Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.

- Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren. Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik de bloeddrukmeter NIET op een locatie die vochtig is of waar het risico bestaat dat er water op deze bloeddrukmeter spat. Anders kan deze bloeddrukmeter beschadigd raken.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in een bewegend voertuig, zoals in een auto of in een vliegtuig.
- Laat deze bloeddrukmeter NIET vallen en stel deze niet bloot aan sterke schokken of trillingen.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET op plaatsen met hoge of lage luchtvochtigheid of hoge of lage temperaturen. Zie paragraaf 6.
- Houd tijdens de meting de arm in de gaten om er zeker van te zijn dat de bloeddrukmeter geen langdurige belemmering van de bloedcirculatie veroorzaakt.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in omgevingen met intensief gebruik zoals medische klinieken of huisartsenpraktijken.
- Gebruik de meter NIET tegelijk met andere medische elektrische (ME) apparatuur. Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Vermijd het nemen van een bad, het drinken van alcohol of cafeïne, roken, lichamelijke inspanning en eten gedurende ten minste 30 minuten voordat u een meting verricht.
- Rust minimaal 5 minuten uit voordat u een meting verricht.
- Verwijder strakke of dikke kleding van uw arm bij het uitvoeren van een meting.
- Blijf stilzitten en praat NIET tijdens een meting.
- Gebruik de armanchet ALLEEN bij personen wiens armomtrek binnen het gespecificeerde bereik van de manchet valt.
- Zorg dat deze bloeddrukmeter op kamertemperatuur geacclimatiseerd is voordat u een meting gaat uitvoeren. Het uitvoeren van een meting na een grote temperatuurverandering kan leiden tot een onnauwkeurig meetresultaat. Als u de bloeddrukmeter gaat gebruiken bij temperaturen die geschikt zijn voor gebruik, nadat de bloeddrukmeter werd opgeslagen op de maximale of minimale temperatuur voor opslag, raadt OMRON u aan ongeveer 2 uur te wachten tot de bloeddrukmeter is opgewarmd of afgekoeld. Raadpleeg paragraaf 6 voor aanvullende informatie over de werkingstemperatuur en de temperatuur voor opslag/transport.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET nadat de levensduur ervan is verstreken. Zie paragraaf 6.
- Vouw/bug de armanchet of de luchtslang NIET te ver door.
- Vouw de luchtslang NIET op en knel deze NIET af tijdens een meting. Dit kan letsel veroorzaken door onderbreking van de bloedstroom.

- Als u de plug van de luchtslang wilt verwijderen, trekt u aan de plastic plug bij de aansluiting van de slang en niet aan de slang zelf.
- Gebruik ALLEEN een netadapter, armmanchet, batterijen en accessoires die zijn gespecificeerd voor deze bloeddrukmeter. Het gebruik van niet-ondersteunde netadapters, armmanchetten en batterijen kan leiden tot schade en/of kan gevaarlijk zijn voor deze bloeddrukmeter.
- Gebruik UITSLUITEND de armmanchet die voor deze meter is goedgekeurd. Het gebruik van andere armmanchetten kan leiden tot onjuiste meetwaarden.
- Wanneer u de manchet oppompt tot een hogere druk dan nodig, kan dit leiden tot blauwe plekken op de arm waar de manchet is aangebracht. **OPMERKING:** raadpleeg het onderdeel "Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg" in paragraaf 11 van gebruiksaanwijzing ② voor aanvullende informatie.
- Lees wanneer u het apparaat, de gebruikte accessoires of de optionele onderdelen verwijdert het gedeelte "Correcte verwijdering van dit product" in paragraaf 7 en volg de daar gegeven aanwijzingen.

### Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)

- Druk de netadapter volledig in het stopcontact.
- Zorg ervoor dat het loskoppelen van de netadapter van het stopcontact op een veilige manier gebeurt. Trek NIET aan de kabel van de netadapter.
- Tijdens het omgaan met de kabel van de netadapter: Beschadig de kabel niet. / Breek de kabel niet. / Knoei niet met de kabel. Zorg dat de kabel NIET bekneld raakt. / Buig of trek niet met kracht aan de kabel. / Draai de kabel niet.  
Gebruik de kabel NIET als deze is samengebracht in een bundel. Plaats GEEN zware voorwerpen op de kabel.
- Houd de netadapter stofvrij.
- Trek de netadapter uit het stopcontact wanneer u deze niet gebruikt.
- Trek de netadapter uit het stopcontact voordat u deze bloeddrukmeter gaat reinigen.

### Hantering en gebruik van batterijen

- Plaats de batterijen NIET met de polariteit in de onjuiste positie.
- Gebruik ALLEEN 4 "AA"-alkaline- of mangaanbatterijen voor deze bloeddrukmeter. Gebruik GEEN ander type batterijen. Gebruik GEEN oude en nieuwe batterijen tegelijk. Gebruik GEEN verschillende merken batterijen tegelijk.

- Verwijder de batterijen als deze bloeddrukmeter gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Als u batterijvloeistof in uw ogen krijgt, moet u direct spoelen met veel schoon water. Raadpleeg onmiddellijk uw arts.
- Als u batterijvloeistof op uw huid krijgt, wast u de huid direct met ruim schoon, lauwwarm water. Raadpleeg uw arts als de irritatie, het letsel of de pijn aanhoudt.
- Gebruik GEEN batterijen waarvan de uiterste gebruiksdatum is verstreken.
- Controleer van tijd tot tijd de batterijen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren werken.

### 2.3 Algemene voorzorgsmaatregelen

- Als u een meting verricht op de rechterarm, moet de luchtslang zich aan de elleboogzijde bevinden. Let erop dat u met uw arm niet op de luchtslang rust.



- De bloeddruk kan verschillen tussen de rechter- en de linkerarm en dit kan leiden tot een verschillende meetwaarde. Gebruik altijd dezelfde arm voor het meten van de bloeddruk. Als de bloeddruk in beide armen substantieel verschilt, vraagt u aan uw arts welke arm u voor uw metingen moet gebruiken.

Vergeet niet een overzicht bij te houden van uw bloeddruk- en hartslagmetingen voor uw arts. Een enkele meting is geen accurate indicatie van uw werkelijke bloeddruk. Gebruik het dagboek voor bloeddrukmetingen om verschillende metingen over een bepaalde tijdspanne bij te houden. Ga naar [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) om de pdf-bestanden van het dagboek te downloaden.

### 3. Foutmeldingen en problemen oplossen

Indien tijdens de meting een van de onderstaande problemen optreedt, controleer dan eerst of er geen ander elektrisch apparaat aanwezig is binnen een bereik van 30 cm. Als het probleem aanhoudt, raadpleeg dan de tabel hieronder.

Weergave/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>E1</b> verschijnt of de armmanchet pompt niet op.	De knop [START/STOP] werd ingedrukt terwijl de armmanchet niet aangebracht is.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP] om de meter uit te schakelen. Nadat de plug stevig is ingevoerd en de armmanchet juist is aangebracht, drukt u op de knop [START/STOP].
	De plug is niet volledig ingebracht in de bloeddrukmeter.	Druk de plug stevig in de luchtslang.
	De armmanchet is niet juist aangebracht.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Zie paragraaf 5 van gebruiksaanwijzing (2).
	Er lekt lucht uit de armmanchet.	Vervang de armmanchet door een nieuwe. Zie paragraaf 12 van gebruiksaanwijzing (2).
<b>E2</b> verschijnt of een meting kan niet worden voltooid nadat de armmanchet is opgepompt.	U beweegt of praat tijdens een meting en de armmanchet wordt niet voldoende opgepompt.	Zit stil en praat niet tijdens een meting. Als "E2" herhaaldelijk verschijnt, moet u de armmanchet handmatig oppompen tot de systolische druk 30 tot 40 mmHg boven uw vorige meetwaarden is. Zie paragraaf 11 van gebruiksaanwijzing (2).
	Omdat de systolische druk hoger is dan 210 mmHg, kan er geen meting worden uitgevoerd.	
<b>E3</b> verschijnt	De armmanchet is harder opgepompt dan de maximaal toegestane druk.	Raak de armmanchet niet aan en/of buig de luchtslang niet tijdens een meting. Zie paragraaf 11 van gebruiksaanwijzing (2) als de armmanchet handmatig wordt opgepompt.
<b>E4</b> verschijnt	U beweegt of praat tijdens een meting. Trillingen verstoren een meting.	Zit stil en praat niet tijdens een meting.

Weergave/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
 verschijnt	De hartslag wordt niet juist gedetecteerd.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Zie paragraaf 5 van gebruiksaanwijzing (2). Zit stil en neem een juiste houding aan tijdens een meting. Wanneer het “  ” symbool blijft verschijnen, raden wij u aan uw arts te raadplegen.
 verschijnt		
 knippert niet tijdens een meting		
 verschijnt	Er is een storing opgetreden in de bloeddrukmeter.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP]. Als “Er” nog steeds verschijnt, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.
 knippert	Batterijen zijn bijna leeg.	Er wordt aanbevolen om de 4 batterijen te vervangen door nieuwe exemplaren. Zie paragraaf 3 van gebruiksaanwijzing (2).
 verschijnt of de bloeddrukmeter is onverwachts uitgeschakeld tijdens een meting	Batterijen zijn leeg.	Vervang onmiddellijk de 4 batterijen door nieuwe exemplaren. Zie paragraaf 3 van gebruiksaanwijzing (2).
Er verschijnt niets op het scherm van de bloeddrukmeter.	De polariteiten van de batterij zijn niet goed uitgelijnd.	Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst. Zie paragraaf 3 van gebruiksaanwijzing (2).
De metingen lijken te hoog of te laag.	De bloeddruk schommelt voortdurend. Vele factoren, waaronder stress, tijdstip van de dag en/of de manier waarop de armmanchet is aangebracht, kunnen van invloed zijn op uw bloeddruk. Lees paragraaf 2 van gebruiksaanwijzing (2).	
Er doet zich een ander probleem voor.	Druk op de knop [START/STOP] om de bloeddrukmeter uit te schakelen en druk de knop daarna nogmaals in om een meting uit te voeren. Als het probleem aanhoudt, verwijder dan alle batterijen en wacht 30 seconden. Plaats de batterijen daarna terug. Als het probleem zich blijft voordoen, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.	

## 4. Beperkte garantie

Dank u voor de aankoop van een OMRON-product. Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en er is veel zorg besteed bij de fabricage ervan. Het is ontworpen voor optimale gebruiksvriendelijkheid, mits het juist wordt gebruikt en onderhouden zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Dit product valt onder de garantie van OMRON voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. De juiste constructie, afwerking en materialen van dit product vallen onder de garantie van OMRON. Tijdens deze garantieperiode zal OMRON, zonder kosten voor arbeid of onderdelen, het defecte product of de defecte onderdelen repareren of vervangen.

De garantie geldt niet voor het volgende:

- A. Transportkosten en risico's van transport.
- B. Kosten voor reparaties en/of defecten als gevolg van reparaties door niet-erkende personen.
- C. Periodieke controles en onderhoud.
- D. Storingen in of slijtage van optionele onderdelen of andere hulpstukken buiten het hoofdapparaat zelf, tenzij hierboven expliciet wordt aangegeven dat dit onder de garantie valt.
- E. Kosten als gevolg van het niet accepteren van een claim (deze worden in rekening gebracht).
- F. Schade van welke aard ook, inclusief persoonlijke schade, per ongeluk veroorzaakt of als gevolg van misbruik.
- G. Kalibratieservice valt niet onder de garantie.
- H. Optionele onderdelen hebben een garantie van één (1) jaar vanaf de aankoopdatum. Optionele onderdelen zijn onder andere (geen uitputtende lijst): manchet en manchetslang.

Als garantieonderhoud nodig is, gaat u naar de dealer waar het product werd aangeschaft of naar een erkende OMRON-distributeur. Raadpleeg de productverpakking/-informatie of de gespecialiseerde verkoper voor het adres. Als u moeite hebt om een OMRON-klantenservice te vinden, neemt u contact met ons op voor informatie:

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Reparatie of vervanging onder de garantie vormt geen aanleiding voor enige uitbreiding of verlenging van de garantieperiode.

De garantie wordt alleen verleend als het volledige product wordt geretourneerd, samen met de originele factuur/aankoopbon die aan de consument is overhandigd door de verkoper.

## 5. Onderhoud

### 5.1 Onderhoud

Neem de onderstaande aanwijzingen in acht om beschadiging van uw bloeddrukmeter te voorkomen: Veranderingen of modificaties die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, maken de garantie ongeldig.

#### **Let op**

Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren. Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.

### 5.2 Opslag

- Bewaar uw bloeddrukmeter in het opbergetui als deze niet wordt gebruikt.
  1. Verwijder de armmanchet van de bloeddrukmeter.

#### **Let op**

Als u de plug van de luchtslang wilt verwijderen, trekt u aan de plastic plug bij de aansluiting van de slang en niet aan de slang zelf.

2. Vouw de luchtslang voorzichtig in de armmanchet. Opmerking: buig of vouw de luchtslang niet te veel.

3. Plaats uw bloeddrukmeter en andere onderdelen in het opbergetui.

- Bewaar uw bloeddrukmeter en andere onderdelen op een schone, veilige plaats.
- Sla uw bloeddrukmeter en andere onderdelen niet op:
  - Als uw bloeddrukmeter en andere onderdelen nat zijn.
  - Op locaties die zijn blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of bijtende dampen, zoals bleekmiddel.
  - Op locaties die zijn blootgesteld aan trillingen of schokken.

### 5.3 Reiniging

- Gebruik geen schurende of vluchtige reinigingsmiddelen.
- Gebruik een zachte, droge doek of een zachte doek die vochtig is gemaakt met een mild (neutraal) reinigingsmiddel om uw bloeddrukmeter en de armmanchet te reinigen en veeg beide vervolgens af met een droge doek.
- Was uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen niet met water of dompel deze niet onder in water.
- Gebruik geen benzine, verdunners of vergelijkbare oplosmiddelen om uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen te reinigen.

### 5.4 Kalibratie en onderhoud

- De nauwkeurigheid van deze bloeddrukmeter is zorgvuldig getest en de meter is ontworpen voor een lange levensduur.
- Het wordt algemeen aanbevolen de meter elke twee jaar te laten controleren op juiste werking en nauwkeurigheid. Raadpleeg de erkende verkoper of de klantenservice van OMRON via het op de verpakking of in de bijgevoegde informatie vermelde adres.



## 6. Specificaties

Productbeschrijving	Automatische bovenarmbloeddrukmeter		
Productcategorie	Elektronische sfygmomanometers		
Model (nummer)	M3 (HEM-7154-E)	Display	Digitale LCD-weergave
Drukgebied van manchet	0 tot 299 mmHg	Meetgebied voor hartslagmeting	40 tot 180 slagen/min.
Meetgebied voor bloeddrukmeting	SYS: 60 tot 260 mmHg / DIA: 40 tot 215 mmHg		
Nauwkeurigheid	Druk: $\pm 3$ mmHg / Hartslag: $\pm 5\%$ of schermmeting		
Oppompen	Automatisch door elektrische pomp	Ontluchten	Automatisch ontluchtingsventiel
Meetmethode	Oscillometrische methode	Gebruiksmodus	Continuegebruik
IP-classificatie	Bloeddrukmeter: IP20 / Optionele netadapter: IP21		
Vermogen	DC6 V 4,0 W	Toegepast onderdeel	Type BF (armmanchet)
Stroomvoorziening	4 "AA"-batterijen van 1,5 V of optionele netadapter (INPUT AC 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)		
Levensduur batterijen	Circa 1.000 metingen (met nieuwe alkalinebatterijen)		
Levensduur	Bloeddrukmeter: 5 jaar / Manchet: 5 jaar / Optionele netadapter: 5 jaar		
Omstandigheden tijdens bedrijf	+10 tot +40°C / 15 tot 90% RV (zonder condensvorming) / 800 tot 1.060 hPa		
Omstandigheden tijdens opslag/transport	-20 tot +60°C / 10 tot 90% RV (zonder condensvorming)		
Inhoud	Bloeddrukmeter, armmanchet (HEM-RML31), 4 "AA"-batterijen, opbergetui, gebruiksaanwijzing ① en ②		
Bescherming tegen elektrische schokken	ME-apparatuur, inwendig van voeding voorzien (als alleen de batterijen worden gebruikt) Klasse II ME-apparatuur (optionele netadapter)		
Gewicht	Bloeddrukmeter: circa 310 g (exclusief de batterijen) / Armmanchet: circa 170 g		
Afmetingen (benaderingswaarde)	Bloeddrukmeter: 105 mm (B) $\times$ 87 mm (H) $\times$ 153 mm (L) Armmanchet: 145 mm $\times$ 594 mm (luchtslang: 750 mm)		
Geheugen	Slaat tot maximaal 60 metingen per gebruiker op		

## Opmerking

- Deze specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.
- Deze meter is klinisch onderzocht volgens de vereisten van ISO 81060-2:2013. In de klinische validatiestudie werd K5 gebruikt bij 85 personen voor het bepalen van de diastolische bloeddruk.
- IP-classificatie is de mate van bescherming die de behuizing biedt in overeenstemming met IEC 60529. Deze bloeddrukmeter en de optionele netadapter zijn beveiligd tegen vreemde vaste voorwerpen met een diameter van 12,5 mm en groter zoals een vinger. De optionele netadapter is beveiligd tegen naar beneden vallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik.

## 7. Correcte verwijdering van dit product (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur.

Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvoer van afval te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Thuisgebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycleren.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product mag niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.



## 8. Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

HEM-7154-E voldoet aan de norm EN60601-1-2:2015 elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

Meer documentatie in overeenstemming met deze EMC-standaard is beschikbaar op [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Raadpleeg de EMC-informatie voor HEM-7154-E op de website.

## 9. Begeleiding en verklaring van de fabrikant

- Deze bloeddrukmeter is ontworpen volgens de Europese standaard EN1060, niet-invasieve sfigomanometer deel 1: Algemene vereisten en deel 3: Aanvullende vereisten voor elektromechanische bloeddrukmeetsystemen.
- Dit OMRON-product is vervaardigd conform het strenge kwaliteitstelsel van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. De hoofdcomponent voor OMRON-bloeddrukmeters, de druksensor, wordt geproduceerd in Japan.
- Rapporteer eventuele serieuze incidenten die zijn voorgevallen met betrekking tot dit apparaat aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin u bent gevestigd.

## Symbols Description

**FR** Description des symboles  
**DE** Beschreibung der Symbole  
**IT** Descrizione dei simboli  
**ES** Descripción de los símbolos

**NL** Beschrijving van symbolen  
**RU** Описание символов  
**TR** Simgelerin Açıklaması

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**NL** Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**NL** Apparaatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

**RU** Изделие класса II Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529

**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529

**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529



### CE Marking

**FR** Marquage CE

**DE** CE-Kennzeichnung

**IT** Contrassegno CE



**ES** Marcado CE




**NL** CE-merkteken



**RU** Знак соответствия директиве EC



**TR** CE İşareti

**AR** علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

<b>SN</b>	<b>Serial number</b> <b>FR</b> Numéro de série <b>DE</b> Seriennummer <b>IT</b> Numero di serie <b>ES</b> Número de serie <b>NL</b> Serienummer <b>RU</b> Серийный номер <b>TR</b> Seri numarası <b>AR</b> الرقم المتسلسل
<b>LOT</b>	<b>LOT number</b> <b>FR</b> Numéro de LOT <b>DE</b> LOT-Nummer <b>IT</b> Numero di lotto <b>ES</b> Número de lote <b>NL</b> Partijnummer <b>RU</b> Код (номер) партии <b>TR</b> Parti numarası <b>AR</b> رقم التشغيل
<b>MD</b>	<b>Medical device</b> <b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt <b>IT</b> Dispositivo medico <b>ES</b> Producto sanitario <b>NL</b> Medisch apparaat <b>RU</b> Медицинский прибор <b>TR</b> Tıbbi cihaz <b>AR</b> جهاز طبي
	<b>Temperature limitation</b> <b>FR</b> Limitation de température <b>DE</b> Temperaturbegrenzung <b>IT</b> Limite di temperatura <b>ES</b> Limitación de la temperatura <b>NL</b> Temperatuurbegrenzing <b>RU</b> Температурный диапазон <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması <b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة
	<b>Humidity limitation</b> <b>FR</b> Limitation d'humidité <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung <b>IT</b> Limite di umidità <b>ES</b> Limitación de la humedad <b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing <b>RU</b> Диапазон влажности <b>TR</b> Nem sınırlaması <b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة

	<b>Atmospheric pressure limitation</b> <b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica <b>NL</b> Luchtdrukbeugrenzing <b>RU</b> Ограничение атмосферного давления <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması <b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب
	<b>Indication of connector polarity</b> <b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector <b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting <b>RU</b> Полярность разъема адаптера <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi <b>AR</b> علامة تشير لقطبية الموصل
	<b>For indoor use only</b> <b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement <b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen <b>IT</b> Solo per uso in interni <b>ES</b> Para uso solo en interiores <b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis <b>RU</b> Для использования только внутри помещений <b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için <b>AR</b> صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

 <p><b>IntelliSense</b></p>	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p><b>Identifier of cuffs compatible for the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>

	<p><b>Cuff positioning indicator for the left arm</b></p> <p><b>FR</b> Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p><b>DE</b> Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p><b>IT</b> Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p><b>ES</b> Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p><b>NL</b> Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm</p> <p><b>RU</b> Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p><b>TR</b> Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p><b>AR</b> المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>
<p><b>ART.</b></p> 	<p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان</p>

**INDEX****Range pointer and brachial artery alignment position**

**FR** Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale

**DE** Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie

**IT** Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale

**ES** Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial

**NL** Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader

**RU** Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии

**TR** Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu

**AR** مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي

**Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size**

**FR** Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

**DE** Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

**IT** Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta


**ES** Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto



**NL** Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat

**RU** Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

**TR** Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

**AR** مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

<b>QUALITY PASS</b> 	<b>Manufacturer's quality control mark</b> <b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant <b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers <b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore <b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante <b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant <b>RU</b> Отметка производителя о контроле качества <b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti <b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة
	<b>LATEX FREE</b> <b>Not made with natural rubber latex</b> <b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel <b>DE</b> Enthält kein Naturlatex <b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale <b>ES</b> No contiene látex de caucho natural <b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex <b>RU</b> Не содержит натуральный латекс <b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir <b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

	<b>Arm circumference</b> <b>FR</b> Circonférence du bras <b>DE</b> Armumfang <b>IT</b> Circonferenza del braccio <b>ES</b> Perímetro de brazo <b>NL</b> Armomtrek <b>RU</b> Окружность плеча <b>TR</b> Kol çevresi <b>AR</b> محيط الذراع
	<b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b> <b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones <b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen <b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanim kılavuzuna başvurmalıdır <b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



### Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

**FR** L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

**DE** Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

**IT** Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

**ES** Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

**NL** Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

**RU** В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

**TR** Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

**AR** حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



### Direct current

**FR** Courant continu  
**DE** Gleichstrom  
**IT** Corrente diretta  
**ES** Corriente directa

**NL** Gelijkstroom  
**RU** Постоянный ток  
**TR** Doğru akım

**AR** التيار المباشر



### Alternating current

**FR** Courant alternatif

**DE** Wechselstrom

**IT** Corrente alternata

**ES** Corriente alterna

**NL** Wisselstroom

**RU** Переменный ток

**TR** Alternatif akım

**AR** التيار المتردد



### Date of manufacture

**FR** Date de fabrication

**DE**

Herstellungsdatum

**IT** Data di fabbricazione

**ES** Fecha de fabricación

**NL** Productiedatum

**RU** Дата изготовления

**TR** Üretim tarihi

**AR** تاريخ التصنيع



### Prohibited action

**FR** Action interdite

**DE** Verbotene Aktion

**IT** Operazione proibita

**ES** Acción prohibida

**NL** Verboden handeling

**RU** Запрещенные действия

**TR** Yasaklanmış eylem

**AR** إجراء محظور



Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2019-07-29  
Uitgiftedatum:  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7154-E-01-03/2019  
2870428-8A

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M3 (HEM-7154-E)



IM2-HEM-7154-E-01-03/2019 2870429-6A

All for Healthcare

Read instruction manual 1 and 2 before use.

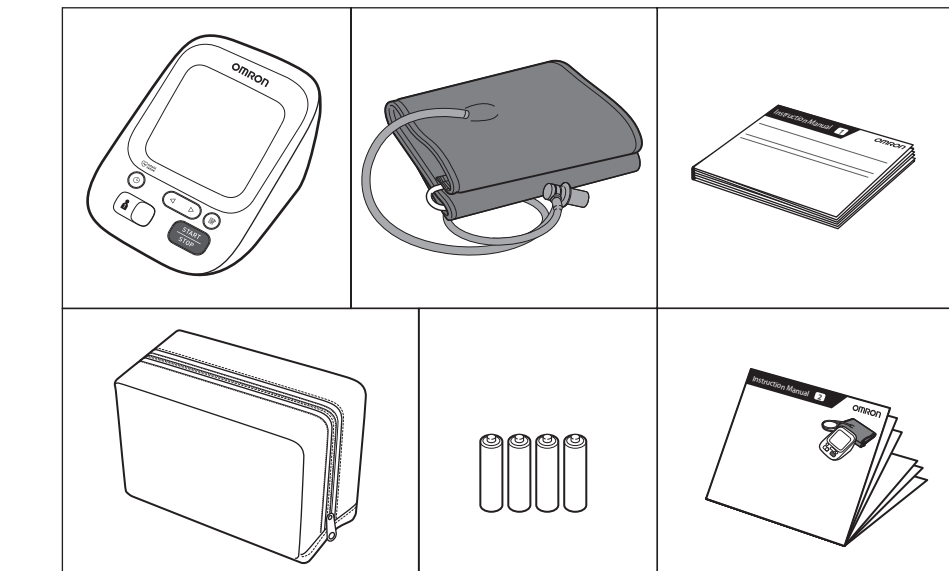
- FR Lire le mode d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
- IT Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
- NL Lees de gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации 1 и 2 перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.

اقرأ دليل الإرشادات 1 و 2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- NL 30 minuten ervoor
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



4 Setting Date and Time

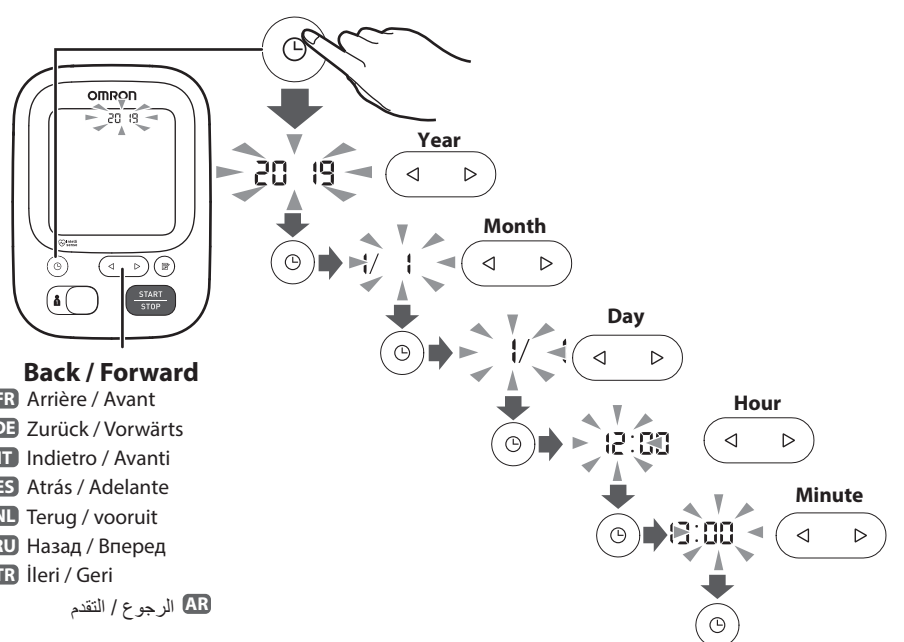
- FR Réglage de la date et de l'heure
- DE Einstellen von Datum und Uhrzeit
- IT Impostazione di data e ora
- ES Ajuste de la fecha y la hora
- NL Datum en tijd instellen
- RU Установка даты и времени
- TR Tarih ve Saatin Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ

Set year > month > day > hour > minute.

- FR Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.
- DE Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.
- IT Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.
- ES Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.
- NL Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.
- RU Установите год > месяц > день > час > минута.
- TR Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

AR ضبط العام < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



Back / Forward

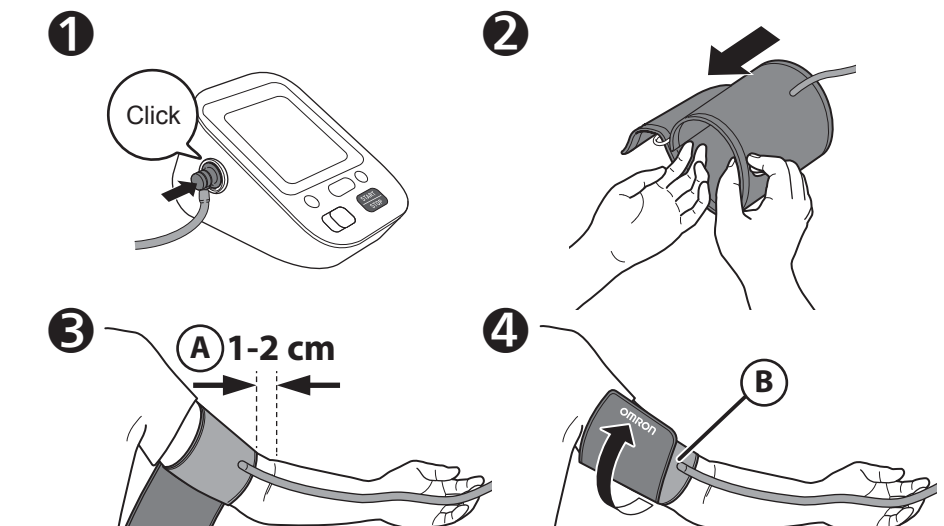
- FR Arrière / Avant
- DE Zurück / Vorwärts
- IT Indietro / Avanti
- ES Atrás / Adelante
- NL Terug / vooruit
- RU Назад / Вперед
- TR İleri / Geri

AR الرجوع / التقدم

5 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Kolluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يفتلق حول الذراع.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilerle bakın:

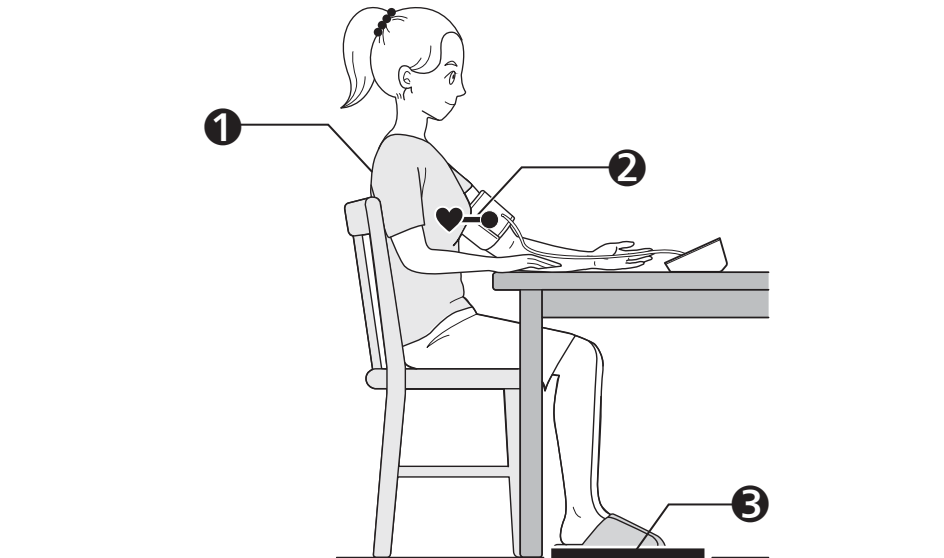
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual 1  
2.3

6 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit with your back and arm supported.

- FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL Zit met uw rug en arm ondersteund.
- RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtiniz ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع مستقر.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Kolluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

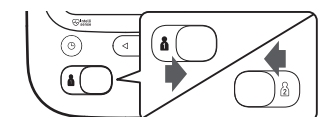
- FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- NL Hou de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وسائيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

7 Selecting User ID (1 or 2)

- FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)
- DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)
- IT Selezione dell'ID UTENTE (1 o 2)
- ES Selección de ID de usuario (1 o 2)
- NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
- RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
- TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم الخاصة بك (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

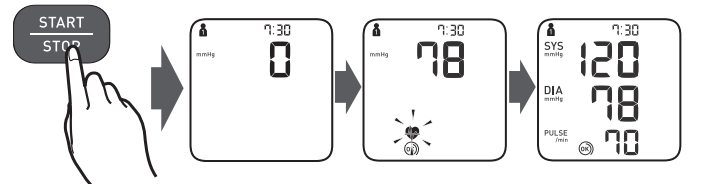
- FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.
- DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.
- IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.
- ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.
- NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.
- RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.
- TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم لحفظ القراءات لشخصين.

8 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- NL Een meting doen
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً.



## 9 Checking Readings

- FR** Vérification des résultats
- DE** Prüfen der Messwerte
- IT** Controllo dei risultati
- ES** Comprobación de lecturas

**1** Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\* or above.

**FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg\*.

**DE** Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg\* oder mehr beträgt.

**IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg\*.

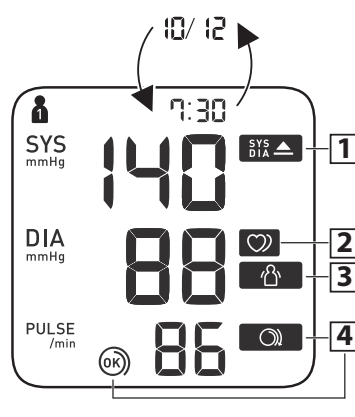
**ES** Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mm Hg\* o superior.

**NL** Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg\* of hoger is.

**RU** Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.\* и выше.

**TR** "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg\* ya da üstünde olduğunda görünür.

**AR** تظهر في حال كان "SYS" يبلغ 13٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا\* أو أكثر.



**2** Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

**FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\*\* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.

**DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\*\* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.

**IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*\*.

**ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\*\* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.

**NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\*\* wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.

**RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*\*.

**TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\*\* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.

**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\*\* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

**3** Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

**FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirez le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.

**DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

**IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.

**ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.

**NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanschet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

**RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.

**TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Kolluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.

**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع والانتظار من ٢ إلى ٣ دقائق والمحولة مرة أخرى.

- NL** Metingen bekijken
- RU** Проверка результатов
- TR** Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

**AR** التحقق من القراءات

**4** Cuff is tight enough.

**FR** Le brassard est suffisamment serré.

**DE** Manschette sitzt ausreichend straff.

**IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.

**ES** El manguito está lo suficientemente prieto.

**NL** Manchet zit strak genoeg.

**RU** Манжета затянута достаточно туго.

**TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

**AR** لف الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

**4** Apply cuff again MORE TIGHTLY.

**FR** Poser le brassard en le serrant davantage.

**DE** Manschette STRAFFER ziehen.

**IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIU'.

**ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.

**NL** Bregel de manchet STRAKKER aan.

**RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.

**TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

**AR** لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

### \*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

- FR** \*La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.
- DE** \*Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.
- IT** \*La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.
- ES** \*La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.
- NL** \*De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.
- RU** \*Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.
- TR** \*Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

### \*تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

- FR** \*\*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
- DE** \*\*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
- IT** \*\*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
- ES** \*\*Latido aritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
- NL** \*\*Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
- RU** \*\*Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.
- TR** \*\*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında haftanın ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

**AR** \*\*يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

**Error messages or other problems? Refer to:**

**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

**DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

**ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:


**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:

**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

Instruction Manual ①  
٣ ②



## 10 Using Memory Functions

- FR** Utilisation des fonctions de mémoire
- DE** Verwendung der Speicherfunktionen
- IT** Uso delle funzioni di memoria
- ES** Uso de las funciones de memoria
- NL** Geheugenfuncties gebruiken
- RU** Использование функции памяти
- TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

**AR** استخدام وظائف الذاكرة

### Before using memory functions, select your user ID.

- FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
- DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
- IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
- ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
- NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
- RU** Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
- TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.

**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

**10.1 Readings Stored in Memory**

**FR** Mesures stockées en mémoire

**DE** Gespeicherte Messungen

**IT** Risultati conservati in memoria

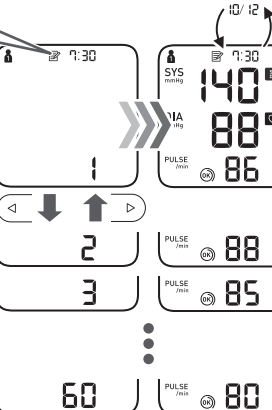
**ES** Lecturas guardadas en la memoria

**NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

**RU** Сохранение результатов в памяти

**TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

**AR** القراءات المخزنة في الذاكرة



**Up to 60 readings are stored.**

**FR** Jusqu'à 60 mesures sont stockées.

**DE** Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.

**IT** Vengono conservati fino a 60 risultati.

**ES** Se almacenan hasta 60 lecturas.

**NL** Er kunnen tot 60 meetwaarden worden opgeslagen.

**RU** Сохраняется до 60 результатов.

**TR** 60 aede kadar ölçüm değeri saklanır.

**AR** يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٦٠ قراءة.

**10.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken Within a 10 Minute Span**

**FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes

**DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitrahmen erfasst wurden

**IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti


**ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos

**NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsperiode van 10 minuten

**RU** Среднее значение из последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут

**TR** 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

**AR** متوسط آخر قراءتين أو ٣ قراءات تم الحصول عليها في مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



**10.3 Deleting All Readings**

**FR** Suppression de toutes les mesures

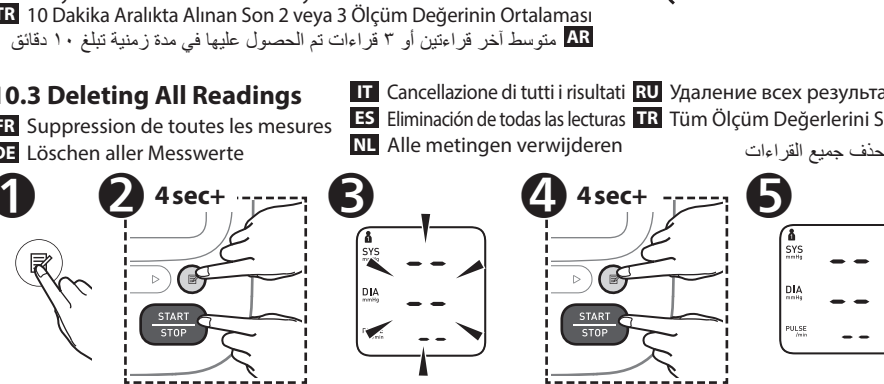
**DE** Löschen aller Messwerte

**IT** Cancellazione di tutti i risultati

**RU** Удаление всех результатов

**TR** Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

**AR** حذف جميع القراءات



## 11 Other Settings

- FR** Autres réglages
- DE** Weitere Einstellungen
- IT** Altre impostazioni
- ES** Otros ajustes
- NL** Andere instellingen
- RU** Другие настройки
- TR** Diğer Ayarlar

**AR** الإعدادات الأخرى

### 11.1 Restoring to the Default Settings

- FR** Réinitialisation aux réglages par défaut
- DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen
- IT** Ripristino delle impostazioni predefinite
- ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica
- NL** De standaardinstellingen herstellen
- RU** Восстановление настроек по умолчанию
- TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

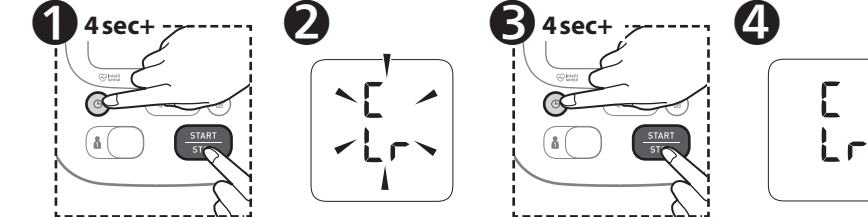
**AR** استعادة الإعدادات الافتراضية

**1** 4 sec+

**2**

**3** 4 sec+

**4**



## 12 Optional Medical Accessories

- FR** Accessoires médicaux optionnels
- DE** Optionales medizinisches Zubehör
- IT** Accessori medicali opzionali
- ES** Accesorios médicos opcionales
- NL** Optionele medische accessoires
- RU** Дополнительно принадлежности
- TR** Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

**AR** الملحقات الطبية الاختيارية

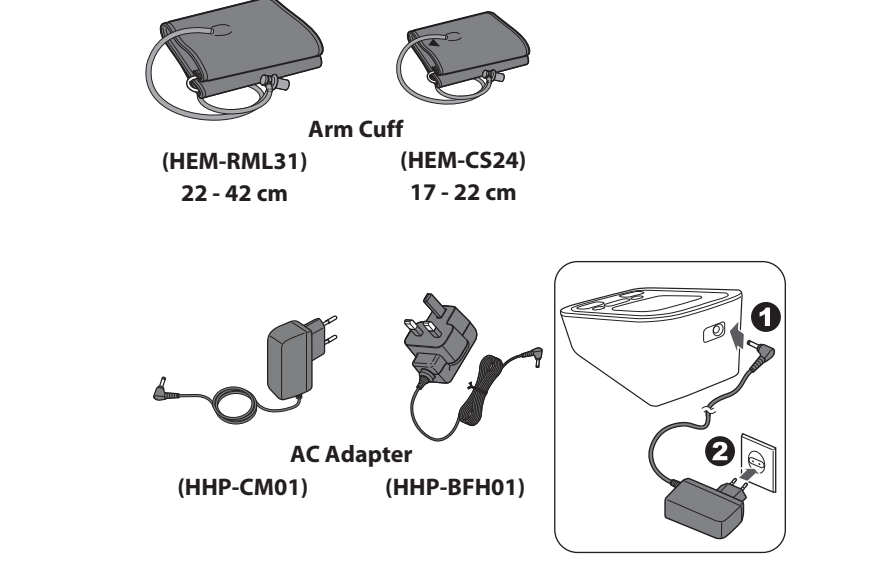
**Arm Cuff**

**(HEM-RML31)** 22 - 42 cm

**(HEM-CS24)** 17 - 22 cm

**AC Adapter**

**(HHP-CM01)** **(HHP-BFH01)**



### Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
- DE** Entsorgen Sie den Luftschnlauchstecker nicht. Der Luftschnlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
- ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
- NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
- RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
- TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

Manufacturer		Produttore		Производитель		OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.	
Fabricant		Fabricante		Üretici		53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN	
Hersteller		Fabrikant		الشركة المصنعة			
<b>EC REP</b>	EU-Repräsentant	Representante per l'UE	Representante en la UE	Представитель в ЕС	AB temsilcisi	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b>	
Mandataire dans l'UE		Vertegenwoordiging in de EU		جهة التمثيل بالاحد الأوروبي		Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS	
Importer in EU		Importatore per l'UE	Importador en la UE	Импортер в ЕС	AB'de İthalatçı	www.omron-healthcare.com	
Importateur dans l'UE		Importeur in de UE		المستورد في الاتحاد الأوروبي			
Importeur in der EU		Stabilimento di produzione		Производственное подразделение		<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b>	
Produktionsstätte		Productiefaciliteit		Üretim Tesisi		No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam	
Subsidiaries		Consociate		Филиалы		<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>	
Succursales		Empresas filiales		Yan Kuruluşlar		Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK	
Niederlassungen		Dochterondernemingen		الشركات التابعة		www.omron-healthcare.com	
						<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b>	
						Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY	
						www.omron-healthcare.com	
						<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b>	
						3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE	
						Uniquement pour le marché français:	
						OMRON Service Après Vente	
						N° Vert 0 800 91 43 14	
						www.omron-healthcare.com	
Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utliggjedadatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار		2019-07-29				Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / صنع في فيتنام / Vietnam da Üretilmiştir	